

выходят на английском языке, английский – самый употребительный язык на медицинских сайтах в Интернете, он превращается в основное средство общения между врачами и специалистами в области медицины на интернациональном уровне. Вот почему при отборе учебного материала для учебника по дисциплине «Латинский язык» следует руководствоваться основным принципом – практическим применением полученных знаний, умений и навыков на родине иностранного студента.

ЛИТЕРАТУРА:

4. Кондратьев, Д.К. Latin and Fundamentals of Medical Terminology / Д.К. Кондратьев, О.Е. Вылегжанина, Ю.В. Князева. – Гродно: ГрГМУ, 2005. – 250 с.
5. Kondratyev, D.K. Latin and Fundamentals of Medical Terminology : course of Latin Language for foreign students at educational institutions providing higher medical education / D.Kondratyev [et al]; under the general editorship of D.Kondratyev – 2nd edition - Grodno : Grodno State Medical University, 2012. – P. 300.
6. Medizinische Terminologie / Skript für das Praktikum der Medizinischen Terminologie. – Berlin: Institut für Geschichte der Medizin, Charite, 2008. – 90 S.
7. Кондратьев, Д.К. Латинские и английские названия мышц в terminologia anatomica / Д.К. Кондратьев, А.С. Доропиевич // Журнал Гродненского государственного медицинского университета. – 2011. – № 3. – С.81–83

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ В СООТНОШЕНИИ ФУНКЦИЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ И СТУДЕНТА ПРИ ОБУЧЕНИИ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ РАЗВИТИЯ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра иностранных языков

Пожарицкая Г.П.

На современном этапе развития высшей школы главной целью обучения немецкому языку является формирование у студентов языковой и коммуникативной компетенции в сфере языка будущей специальности. При этом содержание обучения должно соотноситься не только с потребностями студентов, то есть с профилем вуза, но и со сферами общения: повседневной, специальной и страноведческой.

Все эти сферы общения формируются в рамках межкультурной коммуникации. Используемые в обучении материалы должны сформировать социально-культурную компетенцию (степень знакомства с социально-культурным контекстом функционирования языка). Основным компонентом при этом являются ситуации общения в рамках социально-культурного

контекста немецкого языка – речевой и социальный этикет, ситуации ознакомления с культурой народа и страны изучаемого языка, страноведческие реалии, национальные традиции, ритуалы, привычки, форма выражения вежливости, жесты и прочее.

Преподаватель должен обладать необходимым профессионально-коммуникативным ролевым репертуаром. Данный репертуар включает такие роли, как активный, компетентный и грамотный пользователь языка, организатор учебно-коммуникативной деятельности на занятии, активный участник учебного процесса, мастер-методист, сотрудничающий партнёр, взаимодействующий собеседник, добрый и участливый слушатель, готовый прийти на помощь человек, опытный коллега, советчик, эксперт, побуждающий, подбадривающий и располагающий к общению человек, исследователь, источник информации и идей, терпеливый и доброжелательный человек, новатор в области обучения и овладения языком, опытный ценитель, способный стимулировать заинтересованное овладение языком и эффективное его использование.

Студенты, в свою очередь, должны представлять, что они в своей профессиональной деятельности могут оказываться в различных социальных ролях. Каждая из этих ролей требует особого вида речевого поведения. Попадая в чуждую для себя этнокультурную среду, студент включается в сложную и новую для него систему отношений, приобщается к другому менталитету, постоянно накапливает не только профессиональную, но и страноведческую информацию. Независимо от роли при контакте с другими людьми следует быть тактичным, корректным, уметь слушать, уважать право собеседника на получения информации.

Существует мнение, что обучение немецкому подъязыку медицины решает сугубо прагматические задачи. Эти задачи решаются через усвоения необходимой терминологии, типичных лексико-синтаксических конструкций в их функциональной значимости. Однако опыт показывает, что немецкий подъязык медицины не ограничен строгими профессиональными рамками и соприкасается с различными аспектами, со старым и новым в человеческом бытии, а, следовательно, и с элементами общечеловеческой и национальной культуры.

Чтобы адекватно и эффективно использовать немецкий подъязык медицины в прагматических целях, необходимо постоянно совершать экскурсы в лингвокультурологию.

Результатом многосторонних контактов на уровне государств и народов являются многочисленные языковые заимствования, универсалии в языковой практике, миграции. Эти явления нуждаются в комментариях, облегчающих коммуникативную деятельность и обогащают сознание изучающего немецкий подъязык медицины. Именно поэтому наряду с чисто языковой (лексико-синтаксической и терминологической) направленностью обучения необходимо обратить особое внимание на культурологический аспект немецкого языка.

Важнейшим источником изучения языка, культуры страны был и остаётся текст. Любой текст подлежит восприятию и осмыслению в контексте культуры создающей его. Текст, понимаемый как явление культуры, играет важную роль в процессе обучения немецкому языку. Восприятие и понимание текста образуют единый процесс и определяют смысловую интеграцию текста с обучаемым. При чтении специальных текстов через тематические связи и сочетаемость языковых единиц студенты овладевают определённым отрезком действительности. Такой текст является источником дополнительных культуроведческих знаний.

Восприятие культурной информации предполагает владение культурным фоном, которого студентам не хватает. Необходима большая кропотливая работа преподавателя, который интерпретируя текст даёт описательное толкование слов и словосочетаний, контексты их употребления, дополнительную справку о характере и ситуации употребления этих языковых единиц.

Формируя социокультурную компетенцию студентов, преподаватель решает одну из важнейших задач в методике преподавания немецкого языка – овладение культурой через язык.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Воробьев В.В. Лингвокультурология (теория и методы) / В.В. Воробьев. – М.: ГУДН, 1997.
2. Колтунова М.В. Язык и деловое общение. Нормы, риторика, этикет. / М.В. Колтунова. – М.: 2002.
3. Крылова Н.Б. Культурология, образование / Н.Б. Крылова.– М.: Народное образование, 2000. – 65 с.

ОБУЧЕНИЕ МАГИСТРАНТОВ, АСПИРАНТОВ И СОИСКАТЕЛЕЙ ОСНОВАМ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПИСЬМЕННОЙ НАУЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра иностранных языков

Разводовская Я.В., Семенчук И.В.

В соответствии с учебной программой по подготовке специалистов второй ступени высшего образования (магистратуры) и первой ступени послевузовского образования (аспирантуры) по иностранному языку основной целью обучения иностранным языкам на второй степени высшего образования (магистратуре, аспирантуре) в медицинском вузе является формирование иноязычной коммуникативной компетенции специалиста-медика, позволяющей использовать иностранный язык как средство профессионального, межкультурного и межличностного общения в различных сферах научной